

Porównanie tłumaczeń Izajasza 65:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie tak, że zanim zawołają, Ja odpowiem, gdy jeszcze będą mówić, Ja ich wysłucham.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zanim zawołają, Ja im już odpowiem, gdy jeszcze będą mówić, Ja ich wysłucham.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie tak, że zanim zawołają, ja się odezwę, gdy jeszcze będą mówić, ja wysłucham.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto stanie się, że pierwszej niż zawołają, Ja się ozwę; jeszcze mówić będą, a Ja wysłucham.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie pierwszej niż zawołają, ja wysłucham, jeszcze oni mówić będą, a ja usłyszę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będzie tak, iż zanim zawołają, Ja im odpowiem; oni jeszcze mówić będą, a Ja już wysłucham.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zanim zawołają, odpowiem im, i podczas gdy jeszcze będą mówić, Ja już ich wysłucham.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zanim zawołają, Ja już odpowiem, jeszcze będą mówić, a Ja już wysłucham.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zanim więc zawołają, Ja odpowiem, gdy jeszcze będą mówili, Ja już wysłucham.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I będzie tak, że zanim [mnie] wezwą - Ja odpowiem; jeszcze mówić będą - a Ja już wysłucham.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде раніше ніж вони закричать Я їх вислухаю, ще як вони говорять Я скажу: Що є?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie, że zanim zawołają – Ja odpowiem; zaledwie wypowiedzą – Ja wysłucham.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie tak, że zanim zawołają, ja odpowiem; kiedy jeszcze będą mówić, ja wysłucham.